

## Year 12 Second Language Learners

### Writing — Average

#### Content

Students provide information drawing on their own experience in each section of the text (i.e. introduction, main body, conclusion). Each section consists of one to two sentences and some attempts for elaboration containing simple ideas are made

(e.g. (1) オーストラリアでダーウィンは一番小さい首都の都市です。

しかし、ダーウィンでマールラフラゲームスを行います。

(2) 日本にきた時、私の日本語が分かりませんでした、たくさんの友達になりました。友達はいつもしゅくだいやもんだいを手伝ってくれました。

(3) サーフィンし方を知らなかったら、バーウォンヘツと言うビーチに言ってサーフィンし方が習えます。)

Occasionally there is a one-sentence introduction to the article and then straight to the main body (e.g. このきじで一年間休むことについて話します。一番いいのは休むことができます。高校のおわりの後でたいの学生はとてつつかれていいますから、休みがいらいます。).

Students make broad statements with limited elaboration. The second sentence attempts to develop the concept introduced in the first sentence, but limited vocabulary and/or structures minimise connection between the two sentences (e.g. フィリップアイランドのうみは人気があります。でもローンではあんまり人があらないから、フィリップアイランドよりローンのうみのほうがいいです。).

Often a number of unrelated points are listed

(e.g. コミュニティーをてつだうことが好きですから、このイベントが好きです。

ほかのボラチアスと友達になって、まずしい人々のためにお金をもうけました。うんよく天気は、とてあつくはれですから、たくさんの人々はしょうひんをうりに来ました。).

Students use simpler phrases repetitively rather than a variety of phrases (e.g. 一つのいい点は、二つの悪い点は、).

#### Vocabulary

A good range of vocabulary is used.

(山歩き、おとずれる、とまる、もっと、だいきん、まずしい、やくにたつ、さんかする)

Incorrect use or choice of word generally does not interfere with comprehensibility of the content

(e.g. あります/います。大学はもっとにくいになります。)(Verb ending – nikui is used for adverb

'hard' instead of muzukashii)、国みん的なはくぶつかん；おいしいレストラン；

日本のおんせんほど有名じゃないですが、まだ体に良いそうです。おおきい朝ごはん (note direct translation or transfer from English).

A good range of modifiers (e.g. とて、だんだん、とくに、ぜんぶ、ちょっと、たぶん、もちろん) are used.

High-frequency connectives (e.g. でも、それから、たとえば、だから) are used to link sentences.

Loanwords are used appropriately, but not always spelt correctly (e.g. マラソン、ジョギング、ダイエット、ゲームズ、ガラジ、セイル、ボランチア、ホームシック、インターネット、).

English words are used to fill the gap in Japanese words (e.g. レソン for lesson、バスターライバー、バスパス for バスの定期券).

Words and final particles in communicating with friends and family members are used (e.g. ごめん、～ね、～よ、気をつけてね、だいじょうぶ、がんばって).

### Scripts and Characters

A range of basic characters are used, including some complex characters. (e.g. 有名、新聞、動物、見に行きたい、今日、時間、一日中、高い、泊まる、習う、的、教える).

High-frequency loanwords (names of country, city, sports) are spelt correctly (e.g. サーフィン、ウェリビー、メルボルン、ジーロング、ホテル、ビーチ、オーストラリア、コアラ), but low-frequency words that are specific in a certain context are not always spelt correctly (ダイエット、ゲームズ、ガラジ、セイル、ボランチア、).

Handwriting is sometimes sloppy. Occasional errors in simple hiragana words are observed (e.g. みんなさん、いっしょうに).

Students with first languages related to Japanese use complex characters appropriately (e.g. 起きる、シャワーを浴びる、結果、面白い、習慣). Formation of the characters written by this group of students is very neat and strokes are formed correctly. Use of the Chinese version of Japanese characters is observed (e.g. 毎 is written for 每 (毎日 to everyday)). Voiced sound tenten are often missing or added incorrectly (e.g. だべてください for たべてください、パース for パース).

### Forms and Structures

Students use a variety of verb endings (e.g. -た、-て、たら), auxiliary and conjunctions (…たり…たりする、ように、にくい、からです、すぎる、られる、ながら、ことができる、からです、なければなりません、ので) although their formation of the verb is not always correct (e.g. 行きたなりません、合いません).

Students tend to use simple sentences more often, but occasionally use complex sentences wherever possible (e.g. 一年ぐらい前に日本に来ました。けれども日本に来た前に友達がいませんでした。だから、私は本当にしんぱいしました。).

Some complex sentences include noun modifier and subordinate clauses (e.g. そのお金をかせぐために、一年間休むことの間にしごとをすることができます。).

Students attempt to use as many complex grammar patterns as possible for extra marks (e.g. でも、一日中にきっぷは高すぎるので、二時間きっぷだけ買った方がいいと思います。このおんせんは、日本のおんせんほど有名じゃないですが、まだ体にいいそうです).

Choice of the form is not always correct, but does not interfere with understanding the sentence (e.g. えみさん、私はマラソンが「やさしかった」というのに、よくトレーニングをしなければなりません。).

Occasional incorrect usage/absence of particles is observed (e.g. なまけものの人になります、たくさんさかなつり、ハイキングを行かなければなりません、は/が).

### Discourse

The structure of the text conforms to the chosen text type (e.g. introduction, body, conclusion).

There is appropriate use of cohesive devices (e.g. そして、なぜなら、でも、じゃ、たとえば、いっぽうで、最後に) and use of references for a report (e.g. 新聞によると).

Cohesive devices この、その, referring to what has come before in the text, are observed.

Occasionally students use register inappropriately for the text type and audience (e.g. じゃ、去年オーストラリアに行った時、メルボルンだけおとすれましたね。お会いできる (honorifics), use of あなた, きみにアドバイスを上げるよ。

They use plain form in writing an email to a friend 日本に行きたい。しんは会いたいよ。).

Occasionally set phrases are used incorrectly for the text type (e.g. conversational phrases used in letter writing *じゃ、今日はこれでしつれいします。みなさんによろしくおねがいします。私はちかいうちにお会いできるのを楽しみにしています。*).

Students mix formal expressions and casual expressions in the same text (e.g. *はい、4月に日本に来る時はむかえよ！あなた来られたらうれしい。お目にかかるのを楽しみにする。*).